

# Gerioù ar vuhez

**RKB**

▶▶ Radio Kreiz Breizh

## SEVEL 1

**Sevel** : lever, relever, soulever

« Sevel ur pouez », soulever un poids

« Sevel ur samm », soulever une charge



« Sevel ar berchenn », lever de la perche

« Sevel an ahel-karr », lever d'essieu

« Sevel pouez an orolaj »,

relever le poids de l'horloge

« Sevel ar rouedoù », relever les filets

[http://www.reseau-canope.fr/tes/skeudennaoueg/skeudennou\\_krouet\\_gant\\_Malo\\_Ar\\_Menn](http://www.reseau-canope.fr/tes/skeudennaoueg/skeudennou_krouet_gant_Malo_Ar_Menn)

Savadeg ou savadenn, levage, montage

Savadur, construction

Saverien, constructeurs, éleveurs

En em sevel, se lever contre quelque chose

Adsevel, remonter, reconstruire



« Savit ho piz », levez le doigt

« Savit ho torn », levez la main

« Sevel e / he fri »,

(lever son nez), faire le curieux

« Savet 'm eus ma fri »,

(j'ai levé mon nez), j'ai fait mon curieux

« Ur sav e fri »,

une personne curieuse ou dans la lune

« Un tamm sav-kein »,  
une petite pause

« Savet 'm eus ma c'hein »,  
(j'ai levé mon dos),  
j'ai fait une pause

« Sevel e dreid d'unan  
bennaket »,  
remplacer quelqu'un

« Savet zo e dreid dezhañ »,  
on l'a remplacé

« Sav-kalon », nausée

« Sevel 'ra ma c'halon pa  
welan se », je suis écoeuré.e  
quand je vois ça

Sav-korf, levée du corps

« War-sav », debout

« Te a labour  
deus da sav »,  
tu travailles debout

« Chom a-sav »,  
s'arrêter, être en panne

COFINANÇÉ PAR  
UNION EUROPÉENNE  
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage  
en Bretagne / Avec le Fonds européens  
de développement régional

# Gerioù ar vuhez

**RKB**

▶▶ Radio Kreiz Breizh

## SEVEL 2

### Sevel : se lever

Sevel abred, se lever de bonne heure

« Da bet eur e savit ? »,

à quelle heure vous levez-vous ?

« Savet eo an dud ? », les gens sont levés ?

« Savet eo an heol ? », le soleil s'est levé ?

« Savet eo al loar », la lune s'est levée

« Daoust hag eñ e savo an amzer ? »,

le temps va-t-il se lever ?

« Sevel a ra ur bannac'h avel »,

un petit vent se lève



« Savet eo an avel »,

le vent s'est levé

[http://www.reseau-canope.fr/tes/skeudennaoueg/skeudenn\\_krouet\\_gant\\_Malo\\_Ar\\_Menn](http://www.reseau-canope.fr/tes/skeudennaoueg/skeudenn_krouet_gant_Malo_Ar_Menn)

Ur mein-sav, une pierre levée, un menhir

Ur sav-dour, une source

Sav-heol, le levant, l'Est

« Sav-sonn », ordre, garde à vous

« Sav-disav » ou « sav-diskenn »,

un chemin montueux



### Sevel : monter

« Sevel a ran war ar skeul »,  
je monte sur l'échelle

« Savit war ar c'hleuz »,  
montez sur le talus

« Sevel diwar »,  
s'évaporer de

« N'eo ket savet ar glizh  
diwar an douar »,  
(la rosée ne s'est pas levée),  
la rosée ne s'est pas  
évaporée

« Sevel ra 'morenn  
diwar al lenn », le brouillard  
s'évapore de l'étang

### Da vont pelloc'h

Kit da selaou

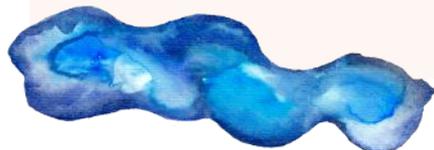
Jobig Vey

o kontañ diwar-benn

c'hoarioù Bro Dreger

war chadenn

TAB.TV



COPINANCE PAR  
UNION EUROPÉENNE  
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage  
en Bretagne

Avec les Fonds européens  
de développement régional

# Gerioù ar vuhez

**RKB**

▶▶ Radio Kreiz Breizh

## SEVEL 3

**Sevel** : élever, éduquer, nourrir

« Sevel moc'h », élever des porcs

« Sevel deñved », élever des moutons

« Sevel 'ra moc'h », il / elle élève des cochons

« Saverien moc'h », des éleveurs de porcs

**Sevel** : construire, inventer

« Sevel un ti », construire une maison

Dans la chanson An Durzhunell :

« Prenet e vo ur vuoc'h ha savet un ti-plouz »,  
on achètera une vache et on construira une  
chaumière

« Sevel ur gontadenn »,  
inventer un conte

« Sevel ur ganaouenn »,  
composer une chanson

« Savet 'm eus ur ganaouenn diwar-benn... »,  
j'ai composé une chanson à propos de...



[http://www.reseau-canope.fr/tes/skeudennaoueg/skeudenn\\_krouet\\_gant\\_Malo\\_Ar\\_Menn](http://www.reseau-canope.fr/tes/skeudennaoueg/skeudenn_krouet_gant_Malo_Ar_Menn)

« Me zo ganet ha maget,  
savet 'bord ar c'hoadoù »,  
je suis né.e, j'ai été nourri.e  
et élevé.e en bordure de  
forêts

« Savet 'oa ar bugel-se  
gant ar re all »,  
cet enfant avait été élevé  
par d'autres gens

« Savet eo bet  
gant e dud-kozh »,  
il a été élevé par  
ses grand-parents

« Savet he deus he bugale  
gant ar vronn »,  
elle a allaité ses enfants

**Da vont pelloc'h**

Penaos sevel ur pech  
gwesped-koad ?  
asambles gant  
Jeannot Flageul  
ha Berc'hed Kallag  
war chadenn  
Raok Kreiz-Breizh

Cofinancé par  
UNION EUROPÉENNE  
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage  
en Bretagne / Avec les Fonds européens  
de développement régional

# Gerioù ar vuhez

**RKB**

▶▶ Radio Kreiz Breizh

## SEVEL 4

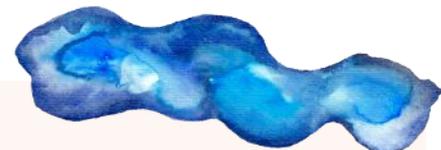
**Sevel : pousser, croître, se développer**

« Ar vugale-se 'save 'vel raden »,  
(ces enfants-là poussaient comme de la fougère), ces enfants-là grandissaient à vue d'œil



« Sevel a ra ar skiant din »,  
j'ai appris quelque chose,  
j'ai développé mes savoirs

[http://www.reseau-canope.fr/tes/skeudennaoueg/skeudennaou\\_krouet\\_gant\\_Malo\\_Ar\\_Menn](http://www.reseau-canope.fr/tes/skeudennaoueg/skeudennaou_krouet_gant_Malo_Ar_Menn)



« Ur sav-arc'hant »,  
une souscription

« Sevel arc'hant  
war un dra bennaket »,  
lever de l'argent pour  
quelque chose

« Ne savo ket arc'hant  
evel amann war al laezh »,  
on ne récoltera pas de  
l'argent comme du beurre  
sur le lait

« Pa savo naon d'ar vuoc'h  
e peuro »,  
(quand la vache aura faim  
elle broutera), les choses se  
feront toutes seules

« Savet zo trouz », il y a eu une dispute



« Savet zo bec'h »,  
il y a eu une bagarre

« Savet zo reuz »,  
il y a eu du chahut

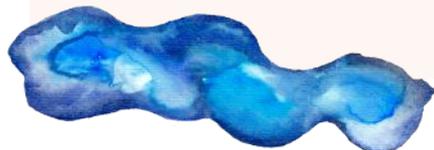
« Savet zo un deiz »,  
on a décidé d'un jour



« Savet zo un deiz da denno pato »,  
on a choisi une date pour l'arrachage des  
pommes de terre

**Da vont pelloc'h**

Kit da selaou ar bladenn  
Ar Vuhez  
gant ar strollad  
festoù-noz  
War-sav



COPINANCE PAR  
UNION EUROPÉENNE  
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage  
en Bretagne / Avec les Fonds européens  
de développement régional